

「直下型地震」に対する「心がけと備え」

Be properly prepared for "Chokka-gata jishin"

3.11 (東日本大震災) から約8か月が経ちます。東北の人たちは、本格的な寒い冬を迎え、さらに厳しい状況にありながらも、忍耐強く前に向かって歩んでいるようです。

一方、関東地方の南部 (\* 神奈川県・東京都・千葉県・埼玉県東部・茨城県南部) では、「直下型地震」がいつ起きても不思議はない (\* 国に地震調査委員会によると、2007年~2036年の間に70%の確率で発生する) と言われています。「直下型地震」とは、内陸部にある活断層で発生する震源の浅い地震のことです。海溝型地震 (東日本大震災) に比べ、地震の規模は小さいけれど、都市の真下で起きるため、被害は大きいと考えられています。特に、大震災の発生が心配です。そこで、自分や家族の命を守るため、また被害を出来るだけ小さく抑えるため、直下型地震に対する「心がけと備え」をきちんとしておきましょう。

★家にいる場合: ★家具が倒れる、物が落ちる、火災が発生することなどが心配です。家族で話し合っ、家の中の安全な場所を決めておき、先ずそこに避難しましょう。 (\* ウォークインクローゼット、トイレ、風呂場など狭くて柱がたくさんある場所、家具をあまり置いていない部屋など) →★揺れが落ち着いてから、火を消しに行きましょう。 (\* ガスは自動的に消えるので、あわてない。電気製品の電源などを抜く。) →★外に避難するときには、必ずブレーカーを切ってから家を出てください。 (\* 一時的に停電している電気は自動的に戻るが、その時に、電気機器がショートしたり、スートープも自動通電して火災が起きることがある。)

★外出先にいる場合: ★ブロック塀や自動販売機の近く、看板やガラスが落ちてきそうなビルの下、火災が発生しそうな木造の家の近くなどからは、早く離れましょう。★切れた架線に触って感電しないように、気をつけましょう。★地下鉄や地下街、ビルの中などにいて火災にあった場合は、煙を吸わないように、ハンカチで口をおさえ、姿勢を低くして非常口から外へ避難しましょう。★商店街やビル街にいるときは、早く近くのしっかりしたビルの中や広場に避難しましょう。★電車やバスが止まってしまった場合は、無理に家まで歩いて帰ろうとしないで、勤めていた会社でそのまゝいるか、近くの施設 (\* 学校、役所の施設、デパート、ホテル、など) に避難して、落ち着くのを待ちましょう。★携帯電話が通じないときは、つながる公衆電話が置かれている所で、きちんと並んで順番を待ち、長くならないように短く要領よく話をしましょう。

★外国語での相談・情報: SIAでは多言語 (英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語、ほか) で対応しています。埼玉県在住の外国人の皆さん、困ったときは先ず「外国人総合相談センター」にお電話ください。(TEL.048-833-3296)

About eight months have passed since "March 11", when "Eastern Japan Great Earthquake Disaster" happened. The people of the north eastern region are about to experience the severe coldness of winter, and despite of the difficult situation, they are moving forward with perseverance.

On the other hand, "National Earthquake Conference" says that "chokka-gata jishin" or an inland earthquake is no wonder to happen anytime in the southern part of the Kanto Region (\*Kanagawa Prefecture, Metropolitan Tokyo, Chiba Prefecture, Eastern part of Saitama Prefecture and Southern part of Ibaraki Prefecture) with 70% possibility between the year 2007 and 2036. "Chokka-gata jishin" is an earthquake with a shallow focus in the active fault directly beneath a populated area. As compared to 'a trench type earthquake' like "Eastern Japan Great Earthquake Disaster", the scale of the quake will be smaller, but since it occurs directly below a city, it is thought to be likely to cause great damage. Especially there is a worry that a big fire might break out. So, to protect ourselves and our families and also to minimize the damage from the anticipated "Chokka-gata jishin", we have to be properly prepared and prudent for it.

★When at home: ★There are worries about furniture to topple, things to fall and an outbreak of fire. First of all, talk with your family members and make sure which part of the house is safe to take shelter in case of an earthquake. (\*Small rooms with many pillars such as a walk-in closet, toilet, bathroom or rooms with less furniture) →★After the shakes have calmed down, go to turn off anything that would cause fire. (\*Gas will turn off automatically, so there's no need to panic. Unplug all electrical appliances.) →★If you decide to take refuge outside your house, be sure to turn off the electrical breaker before leaving it. (\*Power current temporarily cut off will turn on automatically. Upon the return of the current, there is a possibility of fire caused by a short circuit with appliances or by a heater's automatically returning to power.)

★When outside: ★Stay away immediately from concrete block walls, vending machines, the foot of buildings where signboards or glasses are expected to fall down, and wooden houses that would easily get on fire. ★Be careful not to get electric shock by touching a cut live wire. ★If you are in the subway or underground malls, where unfortunately a fire breaks out, cover your mouth with a handkerchief to avoid inhaling the smoke, lower your position and get out through the exit to refuge from the fire. ★If you are at a shopping district or a street with high buildings, look for a steady building or an open space nearby and take refuge at once. ★If train or bus services are suspended, don't force yourself to walk your way home. Stay at your workplace or move to nearby facilities (\*school, public institution, department store, hotel or the like) to take refuge and wait till everything calms down. ★If you cannot get through with your mobile phone, look for a place where public phone service is offered. Wait in line for your turn and get straight to the point of your conversation so as not to take time.

★For a non-Japanese consultation/information: SIA has a multi-language service for foreigners living in Saitama Prefecture (in English, Chinese, Spanish, Portuguese, Pilipino and etc.). When you are at a loss after an earthquake, don't hesitate to call Saitama Information and Support at ☎048-833-3296.